

## REFERENCE

- Abrams, M. H. (1999). *A glossary of literary terms* (7th ed.). Fort Worth, TX: Harcourt Brace College Publishers.
- Abrams, M. H., & Harpham, G. G. (2015). *A glossary of literary terms*. Boston, MA: Cengage Learning.
- Baker, M. (2011). In other words: *A coursebook on translation*. Routledge: London and New York, United Kingdom and United States.
- Benny, R. (2006). *Strategi Penerjemahan: Sebuah Tinjauan Teoritis*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Cambridge Advanced Learner's Dictionary. (2013). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary* (4th ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press: London, United Kingdom.
- Collins Advanced Dictionary. (2018). *Collins English Dictionary* (12th ed., p. 5181). Glasgow: HarperCollins Publishers.
- Giroux, W.K. and Williston, J.F. (1974). *Appreciation of Literary Forms*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Harmon, W., & Holman, C. H. (2012). *A Handbook to Literature* (12th ed.). Boston, MA: Pearson.
- Hartono. (2017). *Pengantar ilmu penerjemah*. Jakarta: Cipta Prima Nusantara.

- Hatim, B., & Munday, J. (2012). *Translation: An advanced resource book*. Routledge: London and New York, United Kingdom and United States.
- Hosseini, K. (2009). *A Thousand Splendid Suns*. Bloomsbury Publishing: London, United Kingdom.
- Hosseini, K. (2011). *A Thousand Splendid Suns*. Qanita: Jakarta, Indonesia.
- KBBI. (2015). *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Edisi Kelima). Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.
- Kennedy, X. J. (1979). *Literature: An Introduction to Fiction, Poetry, and Drama*. Boston, MA: Little, Brown and Company.
- Kennedy, X. J. (2005). *Literature: An introduction to fiction, poetry, and drama*. Boston: Pearson.
- Keraf, G. (1986). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. Lanham, MD: University Press of America.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America: Lanham, MD, United States.
- Leech, G. (2002). *A Linguistic Guide to English Poetry*. Harlow, England: Longman.
- Leech, G. N. (1969). *A Linguistic Guide to English Poetry*. London: Longman.

Machali, R. (2009). *Terjemahan: Teori, Strategi, dan Praktik*. Bandung: Penerbit Widya Aksara Press.

Mahmood, R., Obait, M., & Shakir, A. (2014). A critical discourse analysis of figurative language in Pakistani English newspapers. *International Journal of Linguistics*, 6(4), 122-136.

Merriam-Webster's Dictionary. (1989). Merriam-Webster: Springfield, Massachusetts, United States.

Molina, L., & Albir, A. H. (2003). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 48(4), 609-631.

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York, NY: Prentice Hall.

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall: Harlow, Essex, England, United Kingdom.

Nida, E. A. (1975). *Language structure and translation: Essays*. Stanford University Press: Stanford, California, United States.

Oxford Dictionary. (2010). *Oxford Dictionary of English* (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.

Perrine, L. (1978). *Literature: Structure, sound, and sense* New York, NY: Harcourt Brace Jovanovich. (p. 131)

Perrine, L. (1978). *Sound and Sense: An Introduction to Poetry*. Orlando, FL: Harcourt Brace Jovanovich.

Perrine, L. (1988). *Literature: Structure, sound, and sense*. Orlando, FL: Harcourt Brace Jovanovich.

Perrine, L. (2006). *Sound and Sense: An Introduction to Poetry*. Orlando, FL: Harcourt College Publishers. (p.191)

Qurrotul'ain. (2013). *An analysis of figurative language in the song lyrics by Maher Zain* (Under Graduate Thesis Institut Agama Islam Negeri Syekh Nurjati, Cirebon).

Safira, N.A. (2020). *Figurative language in selected Shawn Mendes album song lyrics* (Under graduate thesis, Universitas Muhammadiyah Sumatra Utara, Medan).

Shaw, D. L. (1972). The Agenda-Setting Function of Mass Media. *Public Opinion Quarterly*, 36(2), 176-187.

Suciatingtyas, L. (2017). *An analysis of comparative figurative language in Maybe Someday novel by Colleen Hoover* (undergraduate Thesis, Institut Agama Islam Negri, Kediri).

*The Webster's New World College Dictionary* (1996). Cleveland: Wiley Publishing Inc.

Van der Voordt, T. (2002). *Quality of School Buildings: An Evidence-Based Approach*. IOS Press BV: Amsterdam, Netherlands.

Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge: London and New York, United Kingdom and United States.

Wren, P. C., & Martin, H. (1995). *High School English Grammar and Composition (Rev. Ed.)*. New Delhi: S. Chand Publishing.



## APPENDICES

### DATA TABLE

No .	SL	TL	Figurative Language	Translation Method
1.	His harsh, raspy <b>voice</b> reminded Mariam of the sound of <b>dry autumn leaves</b> crushed underfoot.	<i>Suaranya keras dan serak, mengingatkan Mariam pada daun musim semi yang terinjak.</i>	Metaphor	Literal Translation
2.	Downstairs, her parents were fighting. Again. Laila knew the routine: Mammy, ferocious, indomitable, pacing and ranting; Babi, sitting, looking sheepish and dazed, nodding obediently, <b>waiting for the storm to pass</b>	Di bawah, orangtuanya kembali bertengkar. Lagi-lagi. Laila sudah hafal dengan rutinitas ini: Mammy, garang, tak mau kalah, berjalan mondar-mandir sambil mengomel; Babi, duduk, berdiam diri dan kebingungan, menganggukangguk patuh, <b>menanti badai berlalu.</b>	Hyperbole	Literal Translation
3.	At night, when Laila walked into Babi's room, <b>she always found the downward profile of his face burrowing into a book</b>	Pada malam hari, Ketika memasuki kamar Babi, <b>Laila selalu menemukan ayahnya itu membenamkan wajah ke buku</b>	Hyperbole	Communicative Translation

4.	They had <b>played it</b> for so long it had become a bedtime ritual, <b>like brushing teeth.</b>	<b>Permainan itu</b> telah mereka kenal sejak sangat lama, dan akhirnya menjadi ritual sebelum tidur, sama saja dengan <b>menggosok gigi.</b>	Simile	Communicative Translation
5.	I wish my father had had the stomach to sharpen one of his knives and do the honorable thing.	<i>kuharap ayahku punya keberanian untuk mengasah pisauanya dan membela kehormatanku.</i>	Hyperbole	Communicative Translation
6.	he sounded like a warden bragging about the clean walls and shiny floors of his prison.	<i>dia terdengar seperti seorang kepala penjara yang membanggabanggakan kebersihan tembok dan kilau lantai penjaranya.</i>	Hyperbole	Communicative Translation
7.	sweat <b>drenching</b> her body.	keringat <b>membanjiri</b> tubuhnya.	Hyperbole	Communicative Translation
8.	Mariam would wait and watch them disappear into the tall grass and flowering weeds.	Mariam akan diam menyaksikan mereka menghilang ditelan <b>ilalang tinggi</b> dan semak-semak berbunga liar.	Hyperbole	Communicative Translation
9.	It wasn't easy tolerating him talking this way to her, to bear his scorn, his ridicule, his insults, his	Tidak mudah bagi Mariam untuk bertoleransi pada sikap Rasheed kepadanya, menahan bentakannya, ejekannya, caranya berjalan melewatinya seolah-olah Mariam	SL: Metaphor TL: Simile	Literal Translation

	walking past her like she was nothing but a house cat	hanyalah sekadar kucing peliharaan.		
10.	deflated at the thought of the week that stood, like an immense, immovable object, between her and his next visit.	<i>merasa lesu karena memikirkan seminggu yang harus dilaluinya, seperti gundukan besar yang tak bisa dipindahkan, menghadang di antara dirinya dan kunjungan Jalil berikutnya.</i>	Simile	Communicative Translation
11.	Mariam remembered him telling her that on the screen a human face looked as big as a house, that when a car crashed up there you felt the metal twisting in your bones.	<i>Mariam ingat, Jalil pernah memberi tahu bahwa di layar bioskop, wajah manusia terlihat sebesar rumah, bahwa jika ada adegan tabrakan, para penonton akan bisa merasakan benturan logam di tulang mereka.</i>	Hyperbole	Literal Translation
12.	hungry for the sight of her friend Tariq	tak sabar ingin menjumpai Tariq, sahabatnya	Hyperbole	Idiomatic Translation
13.	Then she listened to the crickets chirping from gardens.	<i>dia mendengarkan nyanyian jangkrik di taman-taman rumah.</i>	Personification	Communicative Translation
14.	Her gaze skimmed over all of these things before they found a face,	<i>Tatapannya menyapu semua pemandangan ini sebelum menemukan seraut</i>	Hyperbole	Communicative Translation

	across the garden, in an upstairs window.	<i>wajah, di seberang taman, di jendela lantai atas.</i>		
15.	Then he let go, and he was talking about how Herat's famous one hundred and twenty days' winds would start blowing soon, from one hundred and twenty days' winds would start blowing soon, from midmorning to dusk, <b>and how the sand flies would go on a feeding frenzy.</b>	<i>Lalu, dia melepaskan tangan Mariam dan membicarakan angin seratus-dua-puluh-hari khas Herat yang akan segera bertiup, sejak pagi hingga petang, <b>dan bagaimana lalat-lalat akan membabi buta.</b></i>	Hyperbole	Communicative Translation
16.	She could hear so clearly now the insincerity that had always lurked beneath, the hollow, false assurances.	<i>Dia bisa mendengar kepalsuan yang tersembunyi di balik kata-kata itu dengan sangat jelas. keyakinan palsu yang hampa.</i>	Hyperbole	Communicative Translation
17.	gusts of an inexpressible blackness kept passing through Mariam	<i>embusan kegelapan yang tak terkatakan senantiasa menerpa Mariam.</i>	Hyperbole	Literal Translation

18.	She had to stop, sweat like a rock had lodged itself in her throat	<i>Dia harus berhenti bicara, merasakan batu yang seolah-olah menggumpal di dalam tenggorokannya</i>	Hyperbole	Communicative Translation
19.	There was an unpleasant hum in Mariam's head. <b>Her throat burned.</b>	<i>Dengungan meresahkan terdengar di dalam kepala Mariam. <b>Tenggorokannya seolah-olah terbakar.</b></i>	Hyperbole	Communicative Translation
20.	Mariam's stomach fell. "A what?" she said through suddenly numb lips	<i>Mariam merasakan perutnya bergejolak. "Apa?" katanya dengan bibir yang tiba-tiba mati rasa.</i>	Hyperbole	Communicative Translation
21.	Mariam's chest was tightening. The room was reeling up and down, the ground shifting beneath her feet.	<i>Dada Mariam terasa sesak. Ruangan itu seolah-olah terguncang, lantai di bawah kakinya mulai goyah.</i>	Hyperbole	Communicative Translation
22.	She was being sent away because she was the walking, breathing embodiment of their shame.	<i>Mariam harus disingkirkan karena dia merupakan perwujudan yang hidup dan bernapas dari aib mereka.</i>	Hyperbole	Literal Translation
23.	that it was an ugly, loathsome thing to be a <b>harami</b> , like	<b><i>harami</i></b> bermakna buruk dan menjikkan, <b><i>seperti serangga, seperti kecoak</i></b>	Simile	Communicative Translation

	<b>an insect, like the scurrying cockroaches .</b>			
24.	<b>Like a compass needle that points north, a man's accusing finger always finds a woman.</b>	<i>Seperti jarum kompas yang selalu menunjuk ke utara, telunjuk laki-laki juga selalu teracung untuk menuduh perempuan.</i>	simile	Communicativ e Translation
25.	<b>you look like a queen.</b>	<i>Kamu tampak seperti ratu.</i>	simile	Word-for-Word Translation
26.	<b>Herat was visible from here, spread below her like a child's board game.</b>	<i>Pemandangan Herat tampak dari situ, terbentang di bawahnya seperti papan permainan anak-anak.</i>	simile	Communicativ e Translation
27.	<b>She could make out the minarets in the distance, like the dusty fingers of giants.</b>	<i>Mariam dapat melihat secara samar-samar kubah-kubah di kejauhan, bagaikan jemari berdebu raksasa.</i>	simile	Communicativ e Translation
28.	<b>sleeping on the street like a stray dog</b>	<i>tidur di jalanan bagaikan seekor anjing telantar.</i>	Simile	Communicativ e Translation
29.	<b>Mariam almost saw the unspoken words exit Khadija's mouth, like foggy breath on a cold day</b>	<i>Mariam nyaris bisa melihat kata-kata yang tak terucapkan itu keluar dari mulut Khadija, bagaikan uap napas pada hari yang dingin.</i>	Simile	Literal Translation
30.	<b>Mariam kissed Mullah Faizullah's hand—</b>	<i>Mariam mencium tangannya --- yang terasa seperti mencium ranting pohon berlapis kulit ---</i>	Simile	Communicativ e Translation

	which felt like kissing a set of twigs covered with a thin layer of skin—			
31.	the front two pushed together like a gabled roof.	<i>dengan dua gigi seri mencuat bagaikan kanopi</i>	Simile	Communicative Translation
32.	His nails were yellow-brown, like the inside of a rotting apple	Kuku-kuku pria itu berwarna kuning kecokelatan, seperti bagian dalam buah apel yang mulai membusuk	Simile	Communicative Translation
33.	Jalil looked down, and, like an overgrown child	<i>Jalil menunduk, dan seperti bocah cilik</i>	simile	Word-for-Word Translation
34.	Her lips were much fuller than Mariam's, the lower one slightly droopy, as though dragged down by the big, dark mole just below the lip line	Bibirnya jauh lebih penuh daripada bibir Mariam, bagian bawahnya <b>dower</b> , seolah-olah ditarik oleh tahi lalat besar yang berada <b>tepat</b> di bawah garis bibirnya	Hyperbole	Adaptation Translation
35.	the other women pushed past Fariba and swarmed Mariam, forming a circle around her with	para wanita lain menggerumi Mariam, dengan kecepatan luar biasa melingkupinya dalam lingkaran	Hyperbole	Communicative Translation

	alarming speed.			
36.	The earlier pleasure over his approval of her cooking had evaporated.	Kesenangan yang dirasakan akibat pujian Rasheed pada masakannya melayang sudah.	Hyperbole	Communicative Translation
37.	This man's will felt to Mariam as imposing and immovable as the Safid-koh mountains looming over Gul Daman.	Pria ini menjulang di hadapan Mariam, sekukuh dan sekuat Pegunungan Safid-koh yang menaungi Gul Daman.	Simile	Communicative Translation
38.	And the burqa, she learned to her surprise, was also comforting. <b>It was like a one-way window</b>	Dan burqa yang dikenakan, dia terkejut ketika menyadarinya, juga membuatnya nyaman. <b>Pakaian ini sama saja dengan jendela searah.</b>	Simile	Literal Translation
39.	She watched the cars crawling up Chicken Street	Dia menyaksikan mobil-mobil merayap di Jalan Ayam	Personification	Literal Translation
40.	their faces emerging from the shadows now and then to peddle textiles and fur-collared poostin coats to passersby.	wajah mereka timbul dan tenggelam di dalam bayangan untuk menawarkan kain dan poostin berkerah bulu kepada orang-orang yang lewat	Hyperbole	Communicative Translation

41.	<b>a fleeting look that was as hard as a steel-toed</b>	<i>tatapan sekera moncong baja sepatu militer</i>	Simile	Communicative Translation
42.	<b>Laila pictured her life as a rotted rope</b>	<i>Laila membayangkan dirinya sendiri sebagai seutas tambang getas</i>	Simile	Communicative Translation
43.	<b>Jalil said she was his little flower.</b>	<i>Menurut Jalil, Mariam adalah bunga mungilnya.</i>	Metaphor	Literal Translation
44.	<b>Herat, the city where Mariam was born, in 1959, had once been the cradle of Persian culture.</b>	<i>Herat, kota kelahiran Mariam, pernah menjadi jantung kebudayaan Persia.</i>	Metaphor	Communicative Translation
45.	I was a pokeroot. A mugwort.	<i>aku adalah akar beracun. Gulma.</i>	Metaphor	Semantic Translation
46.	cauliflower-shaped clouds drifted by.	<i>Gumpalan awan kelabu bagaihan kembang kol berarak di langit.</i>	SL: Metaphor TL: Simile	Communicative Translation
47.	to look at the frozen stars in the sky and a cloud that draped the face of the moon like a wedding veil	menatap langit dan gumpalan awan yang menyelubungi bulan bagaihan kerudung pernikahan.	Simile	Communicative Translation
48.	Like the accordion on which Tariq's father sometimes played old Pashto songs, time stretched and	Bagaikan akordeon yang kadang-kadang digunakan oleh ayah Tariq untuk mengalunkan lagu-lagu Pashto tua, waktu dapat meregang dan menyusut, bergantung	Simile	Communicative Translation

	contracted depending on Tariq's absence or presence.	pada kehadiran atau ketidakhadiran Tariq.		
49.	A forlornness would descend on her like a shroud	Kesepian akan menggelayutinya bagaikan kelambu	Simile	Communicative Translation
50.	the students called her Khala Rangmaal, Auntie Painter, referring to the motion she favored when she slapped students— palm, then back of the hand, back and forth, like a painter working a brush	tetapi di belakang punggungnya, para siswa menjulukinya Khala Rangmaal, Bibi Pelukis, mengacu pada gerakan yang dia lakukan ketika menampar murid--- telapak tangan, lalu punggung tangan, bolak-balik, seperti sapuan kuas seorang pelukis.	Simile	Communicative Translation
51.	the husband fancies himself some kind of educated intellectual. But he's a mouse	suaminya menganggap dirinya orang pintar yang terpelajar. Tapi, sebenarnya dia sama saja dengan tikus	SL: Metaphor TL: Simile	Communicative Translation
52.	He too had a hard life, a life marked by loss and sad turns of fate.	Pria itu telah menanggung beratnya beban kehidupan, yang diwarnai oleh kehilangan dan nasib yang buruk	Hyperbole	Communicative Translation

53.	The lake had snatched him from Rasheed, swallowed him up	Danau telah merenggut anak itu dari Rasheed, menelannya	Personification	Literal Translation
54.	It pained Mariam	Hati Mariam hancur	Hyperbole	Communicative Translation
55.	pacing the banks of the lake and pleading with it to spit his son back onto dry land.	memohon pada hamparan air supaya kembali meludahkan anaknya ke darat.	Personification	Communicative Translation
56.	Now only a scattering of light, swirling flakes tickled her cheeks.	Sekarang, hanya sinar matahari pagi dan butiran lembut salju yang menggelitiki pipi Mariam	Personification	Communicative Translation
57.	happiness rushed in like a gust of wind blowing a door wide open.	kebahagiaan pun melandanya, bagaikan angin yang menuip daun pintu hingga terbuka lebar	Personification	Communicative Translation
58.	her heart swelled inside of her	hati Mariam terasa melambung di dalam dirinya	Hyperbole	Communicative Translation
59.	The grief washed over her, swept her up, tossed her upside down.	Rasa duka menyelimutinya, melontarkannya, menjungkirbalikkannya	Hyperbole	Communicative Translation
60.	The stiff winds that plastered snow onto the face and made the eyes water had calmed	Angin dingin yang meniupkan salju ke wajah dan membuat mata basah telah mereda	Personification	Communicative Translation

61.	Silvery fluffs of snow were melting off the branches of tall elms	Gundukan-gundukan salju bagaikan perak berkilau yang lumer dan menetes dari cabang-cabang pohon elm yang tinggi	Hyperbole	Communicative Translation
62.	walking with her books pressed to her chest, like a shield	berjalan dengan merapatkan buku ke dada, seolah-olah memegang perisai.	Simile	Communicative Translation
63.	don't let him <b>charm you.</b>	<i>Jangan sampai omongannya memakanmu.</i>	Hyperbole	Free Translation
64.	A hand emerged, like a submarine periscope breaking surface, and dropped	Sebentuk tangan muncul, bagaikan periskop sebuah kapal selam yang menyembul ke permukaan air dan turun kembali.	Simile	Communicative Translation
65.	the expansion of infrastructure that they say is <b>eating away</b> at Murree's natural beauty"	ekspansi infrastruktur yang mereka anggap <b>melahap</b> habis kecantikan alami Murree	Personification	Literal Translation
66.	Laila sat on it and watched the unmoving blanketed mound that was her mother	Laila duduk di atasnya dan menatap gundukan diam berselubung selimut, ibunya.	Metaphor	Literal Translation
67.	thoughts of classrooms and teachers had <b>rattled around</b>	<i>pikiran tentang ruang kelas dan guru bermain-main di dalam kepala Maria.</i>	Hyperbole	Free Translation

	Mariam's head.			
68.	pens that <b>made</b> dark, heavy marks.	<i>pena yang menorehkan huruf tebal dan hitam.</i>	Personification	Communicative Translation
69.	a terrible dread filled her bit by bit.	<i>Jika Jalil terlambat, kecemasan akan menggerogotinya.</i>	Hyperbole	Free Translation
70.	the breeze lifting his red necktie.	<i>angin sepoi-sepoi meniup dasi merahnya.</i>	Personification	Communicative Translation
71.	What she lacked in smarts Hasina made up for <b>in mischief and a mouth that, Giti said, ran like a sewing machine.</b>	Hasina menutupi kelemahan belajarnya dengan <b>kenakalan dan mulutnya yang kata Giti, seribut mesin jahit.</b>	Simile	Communicative Translation
72.	On the evening the toothless lizard comes to ask for your hand	Pada malam ketika kadal ompong itu datang untuk melamarmu.	Metaphor	Idiomatic Translation
73.	Though Babi worked at Silo, Kabul's gigantic bread factory, where he labored amid the heat and the humming machinery	Meskipun Babi bekerja di Silo, sebuah pabrik roti besar di Kabul, membanting tulang di tengah panasnya suhu dan dengungan mesin	Hyperbole	Communicative Translation
74.	The treetops swayed in the breeze, and she imagined	<i>Pucuk-pucuk pohon itu berayun tertiu angin, dan dalam bayangan Mariam, mereka</i>	Personification	Literal Translation

	they were nodding their welcome to her.	<i>mengangguk-angguk untuk menyambutnya.</i>		
75.	the shadows engulf the neighboring house-fronts.	<i>bayangan menyelimuti bagian depan rumah-rumah tetangga Jalil.</i>	Personification	Word-for-Word Translation
76.	A gust of wind blew and parted the drooping branches of the weeping willow like a curtain.	<i>Angin bertiup dan menyibakkan kerimbunan daun-daun weeping willow bagaiakan membuka tirai.</i>	Personification	Communicative Translation
77.	Like the wind through the willows around the kolba.	Seperti angin yang menerobos kerimbunan pohon willow di sekeliling kolba.	Personification	Communicative Translation
78.	rosebud lips	bibirnya yang sesegar kuncup bunga.	SL: Metaphor TL: Simile	Communicative Translation
79.	a cry that started like the mewl of a cat and exploded into a healthy, full-throated yowl	tangisan yang dimulai seperti dengkuran kucing dan pecah menjadi raungan yang nyaring dan sehat.	Simile	Literal Translation
80.	Noor said, her eyes were like gemstones	Kata Noor, mata bayi itu mirip batu permata	Simile	Literal Translation
81.	Hearing it still made her feel like she was a pest, a cockroach	Mendengarnya masih membuatnya merasa seperti hama, seekor kecoak.	Simile	Word-for-Word Translation
82.	Nana saying once that each snowflake	Nana, yang pernah mengatakan bahwa setiap kepingan salju adalah helaan napas	Metaphor	Literal Translation

	was a sigh heaved by an aggrieved woman somewhere in the world.	seorang wanita terluka di suatu tempat di dunia ini		
83.	it's your young handsome, one legged prince who comes knocking.	pangeranmu yang tampan dan berkaki satu yang mengetuk pintu	Hyperbole	Literal Translation
84.	Laila turned around and was greeted by the <b>barrel</b> of a gun.	Laila berpaling dan disapa oleh <b>moncong</b> sebuah senjata	Hyperbole	Adaptation Translation
85.	An insult Laila had heard on the street rose to her lips.	Umpatan yang didengar Laila dari jalanan pun meluncur dari bibirnya.	Personification	Communicative Translation



## TURNITIN

### TRANSLATION METHOD USED IN THE TRANSLATION OF FIGURATIVE LANGUAGE IN THE NOVEL A THOUSAND SPLENDID SUNS BY KHALED HOSSEINI

#### ORIGINALITY REPORT

